

Our perspective on the significance of word formation in the differentiation and classification of cardinal parts of speech in the modern Russian language is insightful. The observation that more than 90% of cardinal vocabulary comprises derived words underscores the pivotal role of word formation. This prominence is particularly evident in the non-overlapping sets of word-formative formants for nouns, adjectives, and verbs.

The distinct sets of word-formative formants contribute to the systematic differentiation of grammatical meanings, such as objectivity, feature, and processivity. This differentiation is not only reflected in existing words but also finds expression and confirmation in newly formed derivatives. The dynamic nature of word formation serves as a crucial mechanism for evolving linguistic expressions, providing a framework for the regular manifestation of grammatical meanings within the language.

References

1. Philosophical Dictionary. – M.: «Politizdat», 1990. –P. 445.
2. Shakhmatov A.A. Syntax of the Russian language. – M.: «Uchpedgiz», 1941. –P. 340.
3. Peshkovsky A.M. Russian syntax in scientific coverage. – M.: «Uchpedgiz», 1956. –P. 77, 234.
4. Redkin V.A., Senin-Volzhsy G.I. Deep meanings of cases in nouns with the meaning of substance // Semantics and phonology. – Tashkent: TGPI, 1990. – P. 22-28.
5. Kondakov N.I. Logical dictionary - reference book. – M.: «Nauka», 1976. –P. 717.
6. Ozhegov S.I. Dictionary of the Russian language. – M.: Russian language, 1984. –P. 797.
7. Dictionary of the Russian language in 4 volumes. – M.: Russian language, 1985-1988. T. 1 –P. 699. T.P. –P. 736. T. III –P. 750. T. 1U. – P.796.
8. Russian grammar T. I. – M.: «Nauka», 1980. – P.783.

REZYUME. Tilshunoslikda obyektivlik ma'nosi ko'pincha atribut ma'nosiga qarama-qarshi belgilanmagan a'zo sifatida ta'riflanadi. Bu belgi va obyekt o'rtasidagi murakkab munosabatlar bilan oldindan belgilanadi. Ushbu maqolada ba'zi tilshunoslarning asarlarida keltirilgan obyektivlik tushunchasining ma'nosi ko'rib chiqiladi.

РЕЗЮМЕ. В лингвистике значение предметности часто определяется как немаркированный член в оппозиции к значению признаковости. Это предопределяется сложными отношениями признака и предмета. В данной статье рассматриваются значения понятия предметности, представленные в работах некоторых ученых-лингвистов.

SUMMARY. Objectiveness defines as unmarked part of the meaning in the linguistics. It predetermines complex features of the object. The given article deals with concept of the objectiveness, which is given in different linguists papers.

АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКИЕ ПРОВЕРБИАЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ С ОЦЕНКОЙ ТРУДОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И СОЦИАЛЬНОГО СТАТУСА ЧЕЛОВЕКА

Н.М.Жалгасов – доктор философии по филологическим наукам

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Таянч сўзлар: инсон (одам), меҳнат фаолияти, ижтимоий ҳолат, мақол, паремиологик бирлик, миллий-маданий хусусияти, муқобил, аналог.

Ключевые слова: человек, трудовая деятельность, социальный статус, пословица, паремиологическая единица, национально-культурная специфика, эквивалент, аналог.

Key words: human, labor activity, social status, proverb, paremiological unit, national-cultural specifics, equivalent, analogue.

Значение пословиц неоспоримо, оно согласовывается с образом жизни и мыслями тысячи людей. Функции пословиц не связаны со спором или доказательством чего-либо, они либо утверждают, либо отрицают что-либо. В корне их значения лежит неоспоримая истина. Поскольку прагматическая установка пословицы состоит в воздействии на слушателя, ведущую роль приобретает её оценочная функция. Так, основная часть оценок связана с оцениванием человека, так как именно человек является центром всех жизненных ситуаций, в результате которых зарождаются те или иные провербиальные образования [2:139].

Усвоение какой-либо профессии и участие в связанной с этой профессией отрасли человеческой деятельности требует овладения определённым видом «языка для специальных целей». Профессиональное общение между людьми, в процессе которого происходит обмен информацией, представляет собой социальное упорядоченное использование языковых и неязыковых знаков [7:11].

В анализируемых языковых системах встречаются провербиальные образования с компонентом, указывающим на профессиональную занятость человека: *Every cook praises his own broth* – (букв.) Каждый повар хвалит свой бульон; *The cobbler's children usually go unshod* – Сапожник без сапог = *Этиқдўзинг этиги йиртиқ, темирчининг теиаси кемтик* = *Темириши тагага жарымайды, этикиши ишеге жарымайды*. Обычно люди, входящие в одно и то же социальное поле, пользуются одинаковым репертуаром фреймов [7:13].

Испокон веков пословицы призывают людей к труду, искусству и творению: *Art is long, life is short* – Искусство вечно, художник смертен [4:48]; *Сендан ҳаракат – мenden барокат*, т.е. человек должен стараться и добиваться успеха своим трудом, а

не ждать чуда. Каракалпакская пословица гласит: *Агаишты мийўасынан танийды, адамды қылўасынан танийды* – Дерево смотри в плодах, а человека в делах [8:3].

Пословицы исследуемых языков высоко оценивают труд и его плоды: *He who does not work neither shall he eat* – Кто не работает, тот не ест = *Ишламаган – тишламайди; He that will eat the kernel must crack the nut* – Без труда – нет плода [5:514] = *Тоққа чиқмасанг, дўлана қайда, жафо чекмасанг жанона қайда* – Без труда не вытащишь и рыбки из пруда. Подобным значением обладает каракалпакская народная пословица *Мийнет етсең емерсең* – Без труда нет плода [8:8].

Старание и усердность человека получает высокую оценку в узбекской и каракалпакской паремиологии: *Тиришган – эр, тиришмаган – қора ер* – (букв.) Тот, кто трудится – мужчина; *Файратлы ер қамал бузады* – Удалому море по колено [8; 7]; *Көш келе-келе дүзилер* – Не сразу Москва строилась. Трудолюбие также воспевается в следующих провербиальных конструкциях узбекского и каракалпакского языков: *Йигит деган эр бўлар, меҳнат кўрса, шер бўлар* – (букв.) Юноша становится мужчиной, а если будет трудиться, то станет “львом”, т.е. могучим; *Адам мийнетте тапланады* – Человек трудом красен.

Согласно паремиям, человеку не нужно откладывать на “потом” то, что он может сделать своевременно: *Never put off till tomorrow what you can do today* – (букв.) Не откладывая на завтра то, что сможешь сделать сегодня = *Бугунги ишни эртага қолдирма* = *Бугунги исти ертеңге қойма* (или *қалдырма*), *Қалган иске қар жаўар; Procrastination is the thief of time* – Откладывать – значит терять время; *Delays are dangerous* – Промедление смерти подобно = *Анқов бўлган кишининг, мазаси йўқ ишининг* [3:61].

Труд получает соответствующую награду: *Business before pleasure* – Делу – время, потехе – час = *Меҳнат, меҳнатнинг тағи роҳат* = *Мийнеттин тўби раҳат*; *Diligence is the mother of good luck* – Человек трудом строит счастье = *Тиришган тошга мих қоқар* = *Мийнеттин көзин тапқан, бахыттын өзін табады*.

В proverbialных образованиях английского, узбекского и каракалпакского языков демонстрируются профессиональные качества и мастерство человека: *Such carpenters, such chips* – Дело мастера боится [4:143], *Чумчуқни сўйса ҳам – қассоб сўйсин* – Дело мастера боится [5:15] = *Шымық сойсада қассап сойсын* – Дело мастера боится; *Is ustасынан қорқады* – Дело мастера боится; *Head cook and bottle-washer* – На все руки мастер = *Ийитга етмиш хунар оз*. Заметим, что в узбекской пословице актуализируется гендерное значение за счёт слова *йигит* “парень”.

Профессионализм, согласно значению пословиц, приходит с опытом, а опыт набирается на протяжении всей жизни человека. Отсюда следует, что опыт напрямую ассоциируется с возрастом: *An old dog barks not in vain* – Старый ворон не каркнет мимо = *Қари ит кўп йўл билар* = *Бир көйлек бурын тоздырганнинг ақылын ал* – (букв.) Слушайся того, кто носил рубашку раньше тебя (т.е. того, кто постарше).

Практика и опыт одобряются следующими пословицами: *Experience is the mother of wisdom* – Жизненный опыт – основа мудрости = *Бир синалган тажриба етти китобдан афзал* = *Мың еситкеннен, бир мәрте көрген абзал*; *Example is better than precept* – Передний заднему дорога = *Минг насиҳатдан битта ўрнак яхши* = *Алдыңғы арба қайдан жүрсе, кейинги арабада жордан жүреди*.

Большой вклад в труд влечёт за собой большие плоды: *Much is expected where much is given* – Большому кораблю большое плавание = *Талабли эрга нур ёгар* [3:84].

Пословицы учат людей больше делать и меньше заниматься пустой болтовнёй. Подтверждением сказанному служат следующие примеры: *A man of words and not of deeds is like a garden full of weeds* – Противник дел, любитель слов подобен саду без плодов; *Be swift to hear, slow to speak* – Больше слушай, меньше говори = *Еки тыңла бир сөйле, аз сөйле, көп тыңла* [8:8].

Лень получает отрицательную оценку в английской, узбекской и каракалпакской паремииологии: *Idleness is the root of all evil* – Праздность – мать всех пороков [4:493]; *Дангасанинг қўйруғи бир тутам* – (разг.ирон.) Лодыря поймать – трудное дело = *Ерине берсең өзиңе, бәле көринер көзине; Айёр кал, ош пишганда тайёр кал* – (шутл. неодобр.) Работать болен, а на угощение всегда готов; *Бекорчиликдан қўл тегмайди* – (шутл. ирон.) Некогда от безделья [6:32].

Весьма широкой употребительностью обладают пословицы о пустых мечтаниях лентяев, ничего не делающих для достижения своих целей: *To build castles in the air* – Строить воздушные замки = *Қумдан құрған бұлмас*; *Set the Thames on fire* – Достать луну с неба; *Don't count your chickens before they are hatched* – Цыплят по осени считают = *Чучварани хом санабсан* = *Қырман қызылганда белгилі болады*. Пословицы учат: *First catch your hare and then cook it* – (букв.) Сначала поймай зайца, а потом приготовь его = *Делить шкуру неубитого медведя* [3:98] = *Боришда мақтанма, келишда мақтан*; *Қуры арманнан бир парман* – Мечты – грёзы.

Заметим, что пословицы не рекомендуют человеку одновременно браться за два или несколько дел: *He who begins many things, finishes but few* – За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь = *Икки қуёни қулаган бирини ҳам тутолмас* [1:41]; *A Jack of*

all trades is master of none – За всё берется, да не всё удаётся [4:502]; *Икки кеманиң қўйруғи ушлаган – ботар* – За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь = *Еки кемениң басын ушлаў*; *Бир оқ пенен еки қоянды атыў* – Гнаться за двумя зайцами = *Еки кемениң басын ушлаган суўға кетеди* [8:8].

Согласно значению паремииологических единиц, каждый человек получает по заслугам: *As you make your bed, so you must lie on it* – Как постелешь, так и поспишь = *Нима эксанг, шуни ўрасан* = *Не ексең, соны орасаң*; *As you sow, shall you mow* – Что посеешь, то и пожнёшь = *Арпа эккан арпа олар, буғдой эккан буғдой олар* [3:13]; *A good dog deserves a good bone* – По заслугам и честь = *Яхшига упак илашур, ёмонга тикан илашур*.

В каракалпакском языке функционируют пословицы, выражающие бедность и нищету людей: *Қалтасында ийт үреди*; *Кисесинде соқыр тыйыны жоқ* – Ветер свистит в карманах. Перед человеком всегда есть выбор того, что является «по карману», по силе, по статусу и т.п.: *Cut your coat according to your cloth* – По одежке протягивай ножки; *Ask thy purse what thou shouldst buy* – По одежке протягивай ножки = *Кўрпанга қараб оёқ узат* [3:13]. Попутно отметим, что приведённая вторая английская пословица содержит устаревшие формы слов: *thy* вместо *your* «твой», *thou* вместо *you* «ты», *shouldst* вместо *should* «должен». Несмотря на архаичные грамматические формы своих компонентов, пословица продолжает употребляться в современном английском языке. В идентичном значении употребляется каракалпакская пословица, структурно и семантически совпадающая с приведённой выше узбекской паремией: *Көрпеңе қарап аяғыңды узат* – По одежке протягивай ножки.

Большую долю в паремииологическом фонде сравниваемых языков занимают единицы, пропагандирующие бережное отношение к денежным средствам и экономной трате: *Take care of the pence and the pounds will take care of themselves* – Копейка рубль бережёт = *Танга тийиндар ўсар* = *Байлық бир тыйыннан жыйналар*. Действительно, неэкономный человек может сразу потратить свои денежные средства и потом снова нуждаться в них: *Feast today and fast tomorrow* – Разом густо, разом пусто = *Бугун зиёфат, эртага рўза*; *Тама-тама көл болар* – (букв.) Каплями образуется озеро, Копейка рубль бережёт; *Тартып ишкен тай алар, қорқып ишкен қой алар* – (букв.) Тот, кто экономит на еде, сможет купить коня.

В паремиях анализируемых языков ярко отражается социальное положение людей и критикуется преимущество богатых над бедными: *Poor men seek meat for their stomach, rich men stomach for their meat* = *Камбағал топганда, бой согинганда*; *Бойга шифокор, камбағалга дуо* [1:27]; *Азын илекерлеп жарлы өтер, көбин қаржыламай бай өтер* – Бедные живут сводя концы с концами, а богатые – в роскоши; *One man may steal a horse while another may not look over a hedge* – Что можно одному, нельзя другому; *A thief passes for a gentleman when stealing has made him rich* – Вор сходит за джентльмена, когда становится богатым. Эквивалентом этих пословиц является узбекская паремия *Оғзи қийшиқ бўлса ҳам, бойнинг боласи кулсин* = *Аўзы қыйсық болса да, байдың улы сөйлесин* – (букв.) Хотя и кривой, пусть улыбаётся ребёнок богача. Однако, согласно пословицам, перед Богом все равны: *Poor men go to heaven as soon as rich* – (букв.) И бедные люди могут попасть в рай = *Шоҳу-задо бир қабрда ётар* [1:27].

Бедность и нищета приобретает отрицательную оценку в ряде паремииологических выражений исходя из её результатов: *Poverty acquaints with strange fellows* – В нужде с кем не поведёшься?; *Set a beggar on horseback and he'll ride to the devil* – (букв.) Посади нищего на

коня, он поскачет к чёрту; *Чилласи чироқ кўрмаган, мум шамни камситар* [3; 20]; *Жарлының бир тойғаны, шала байығаны* – (букв.) Если бедный будет один раз сыт, то он себя считает богатым.

Разница людей в социальном положении и финансовых возможностях может быть передана пословицами *Of the ten fingers, some are long and some are short* – (букв.) Из десяти пальцев есть и длинные, и короткие = *Беш қўл баробар эмас* [1:31] = *Бес бармақ бирдей емес*; *The rich man thinks of the future, the poor man thinks of today* – (букв.) Богатый думает о будущем, а бедный о сегодняшнем дне = *Борга етти кун ҳайит, йўққа – бир кун*; *To make both ends meet* – Сводить концы с концами = *Ямасанг янги бўлар, янгининг тенги бўлар* [3; 32]; *Аш бала тоқ бала менен ойнамайды, тоқ бала ҳеши нәрсени оймамайды* – (букв.) Голодный ребёнок с сытым не играет, а сытого ничего не беспокоит.

До наших дней дошли пословицы о законах и общественных порядках: *Much law but little justice* – (букв.) Законов много, справедливости мало [1:34]; *One law is for the rich, and another for the poor* – Для бедных один закон, а для богатых другой. Несправедливость между представителями разных социальных слоёв общества передаётся народной пословицей *The greater*

fish eat up the small – У сильного всегда бессильный виноват.

Интересной метафорой передаётся в пословицах высокое положение людей, не заслуживающих социальные вершины: *The higher the ape goes, the more he shows his tail* – Чем ближе вышка, тем виднее мартышка = *Эчки югуриб, кийик бўлолмас* [3:11] = *Торғай мақтанып суңқар болмас, ешек мақтанып тулпар болмас* – (букв.) Хоть скворец хвастается, всё равно не станет буревестником, как осёл не станет скакуном. Метафора в данных паремиях усиливается за счёт насмешки, создаваемой употреблением компонентно-зоонимов. В английском варианте местоимения *he* «он», *his* «его» нивелируют свой гендерный смысл и реализуют общую номинацию человека.

В провербиальных образованиях сравниваемых языков высокую оценку приобретает практика, приводящая к профессионализму человека. Паремии языков призывают человека к труду, плоды которого – сладки. Успешная карьера и продвижение по карьерной лестнице считаются счастьем в английском языке. Лень и безделье высмеиваются во всех лингвокультурах. Пословицы также демонстрируют критическое отношение к социальному неравенству людей и неравным правам богатых и бедных людей.

Литература

1. Абдуллаева Н. Градуоним компонентли инглиз ва ўзбек халқ мақоллари луғати. Dictionary of English and Uzbek proverbs containing graduonyms. – Ташкент: “Nurafshon business”, 2019. –С. 440.
2. Жалғасов Н. «Семантические сходства английских, узбекских и каракалпакских провербиальных образований с оценкой человека». *Иностранная филология: язык, литература, образование*, вып. 1 (74), февраль 2020 г., –С.138-43. https://inlibrary.uz/index.php/foreign_philology/article/view/1332.
3. Караматова К.М., Караматов Х.С. Proverbs. Мақоллар. Пословицы. – Ташкент: “Мехнат”, 2000. –С. 398.
4. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. – Изд. 3-е, испр., в двух книгах. – Москва: СЭ, 1967. Т.1. –С. 738 Т.2. –С. 739-1264.
5. Насруллаева Н.З. Отражение семейного статуса мужчины в английской и узбекской фразеологии. // Хорижий филология. Тил. Адабиёт. Таълим. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2018. №2 (67). – С. 25–29.
6. Садыкова М. Краткий узбекско-русский фразеологический словарь. – Ташкент: Главная редакция Узбекской Энциклопедии, 1989. –С. 336.
7. Сафаров Ж.Ш. Структура дипломатического дискурса и его лексико-фразеологический состав: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент: 2000. –С. 26.
8. Шаниязов Б., Бекбергенова Г. Каракалпак халық нақыл-мақаллары ҳам олардың баска (инглис, орыс) тиллердегі сәйкесліктері. – Нукус: “Билим”, 2000. –С. 19.

РЕЗЮМЕ. Мақола инглиз, ўзбек ва қарақалпақ мақолларининг семантикасида акс эттирган инсоннинг меҳнат фаолияти ва шахнинг ижтимоий ҳолатини тавсифловчи хусусиятларнинг тадқиқи бағишланган. Муаллиф уч тилнинг мақолларини қиёслаб, уларнинг этник-специфик хусусиятларини аниқлаган, мақолларга (имкони бўлган ҳолларда) муқобиллар / аналоглар таниб олган. Мақоланинг назарий моҳияти қиёсланган тилларнинг мақоллари билан далилланган.

РЕЗЮМЕ. Статья посвящается изучению специфики трудовой деятельности и социального статуса человека, отражающих в семантике английских, узбекских и каракалпакских пословиц. Автор сравнивает пословицы трёх языков, выявляет их этно-специфичные особенности и подбирает им соответствующие эквиваленты / аналоги (в случаях, когда это возможно). Теоретическое содержание статьи доказывается примерами пословиц сравниваемых языков.

SUMMARY. The article is devoted to the investigation of the specifics describing the labor activity and social status of a person, reflected in semantics of English, Uzbek and Karakalpak proverbs. The author compares the proverbs of three languages and outlines their ethnic-specific features and finds corresponding equivalents / analogues (in cases when it is possible). Theoretical content of the article is approved by examples of the proverbs of compared languages.

ҲАЗИРГИ РУС ҲАМ ҚАРАҚАЛПАҚ ТИЛЛЕРИНДЕ БИРГЕЛКИЛИ ҚУРАМЛИ ДЭНЕКЕРСИЗ ҚОСПА ГЭПЛЕРДИҢ ГЕЙПАРА ТЕОРИЯЛЫҚ МӘСЕЛЭЛЕРИ

Т.Ж.Халмуратов – филология илимлериниң кандидаты, доцент

Әжсинияз атындағы Нөкис мәмлекетлик педагогикалық институты

Таянч сўзлар: мураккаб гаплар, синтактик муносабатлар, боғланмаган гаплар, бир хил таркибли боғланмаган мураккаб гаплар.

Ключевые слова: сложные предложения, синтаксические отношения, бессоюзные предложения, бессоюзные сложные предложения однородного состава.

Key words: complex sentences, syntactic relations, non-conjunctive sentences, non-conjunctive complex sentences of homogeneous composition.

Мәлим болғанындай, қоспа гәп синтаксистиң ең тийкаргы аспектлеринен бири саналады. Рус тилинде қоспа гәплер хәм олардың классификациялануы принциптери ҳақында көп ғана изертлеу жумыслары алып барылған [1; 2;17; 18; 19 хәм т.б.]. Қоспа гәплер хәм олардың классификациялануы принциптери ҳақында түркий тиллес авторлардың, соның ишинде қарақалпақ илимпазларының мийнетлеринде де сәулеленген болып, бул ҳақында мағлұмат М.Дәулетов хәм Д.Сейдуллаевлардың қәлемине тийисли «Хәзирги

қарақалпақ тилинде қоспа гәплер» атлы жумысында сөз етилген [8]. Соның ушын бизлер өз макаламызда қоспа гәплердиң бир түри болған дәнекерсиз қоспа гәплер (буннан былай - ДҚГ), атап айтқанда биргелкили қурамлы дәнекерсиз қоспа гәплер ҳақында сөз алып барыўды мақул көрдик.

Рус тилинде ДҚГ лерди өз алдына структура-семантикалық бир түр ретинде үйрениў XX әсирдиң 50-жылларынан бастап А.М.Пешковский, Н.Поспелов, Е.Ширяев хәм т.б. танықлы илимпазлар тәрәпинен